

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 659
Sitzung vom 02/09/2020 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Waltraud Deeg
Giuliano Vettorato
Philipp Achammer
Maria Hochgruber Kuenzer
Arnold Schuler
Thomas Widmann

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Änderung der Verordnung über die
Aufteilung von Schulden gegenüber dem
Land in Raten

Oggetto:

Modifiche al regolamento sulla rateazione di
crediti della Provincia

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

5.3

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Artikel 37 (*Einhebung der Einnahmen*) Absatz 1 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, "*Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes*", sieht vor, dass die Landesverwaltung auf Antrag des Schuldners die Rateneinteilung der Schuld bis zu höchstens 72 Monatsraten gewähren kann, wenn schwerwiegende und gerechtfertigte Gründe vorliegen. Die entsprechenden Richtlinien sind mit Verordnung festzusetzen.

Diese Verordnung wurde mit Dekret des Landeshauptmannes vom 13. September 1999, Nr. 49, in geltender Fassung, erlassen.

Es ist nun notwendig, diese Verordnung in einigen Punkten zu ändern, um das Verfahren wirksamer zu gestalten und um die Parameter, insbesondere jene laut Artikel 2, zu aktualisieren und auf den neuesten Stand zu bringen.

Die Anwaltschaft des Landes hat den Beschlussentwurf aus rechtlicher, legislativer und sprachlicher Sicht überprüft und die buchhalterische und unionsrechtliche Prüfung veranlasst (siehe Schreiben Prot. Nr. 551098 vom 21.08.2020).

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

beiliegende Verordnung.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER LR

L'articolo 37 (*Riscossione delle entrate*), comma 1, della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, recante "*Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia autonoma di Bolzano*", dispone che, qualora ricorrano gravi e motivate ragioni, l'Amministrazione provinciale può concedere, su richiesta del debitore, la rateazione del debito fino a un massimo di 72 rate mensili. I relativi criteri sono da stabilirsi con regolamento.

Tale regolamento è stato emanato con decreto del Presidente della Giunta provinciale 13 settembre 1999, n. 49, e successive modifiche.

Si rende ora necessario modificare il regolamento in alcuni punti, al fine di rendere la procedura più efficace e di aggiornare e aggiornare i parametri, in particolare quelli di cui all'articolo 2.

L'Avvocatura della Provincia ha esaminato la proposta di deliberazione sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa, e richiesto lo svolgimento dei controlli per la parte contabile e con riferimento al diritto dell'Unione europea (nota prot. n. 551098 del 21.08.2020).

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi:

l'allegato regolamento.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Anlage

Allegato

Änderung der Verordnung über die Aufteilung von Schulden gegenüber dem Land in Raten

Modifiche al regolamento sulla rateazione di crediti della Provincia

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Artikel 1 Absatz 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 13. September 1999, Nr. 49, erhält folgende Fassung:

„1. Diese Verordnung regelt die Gewährung der Ratenzahlung bei außersteuerlichen Schulden, und zwar in Durchführung von Artikel 37 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, *„Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“*, in geltender Fassung.

Art. 2

Organe, Anträge und Sicherstellungen

1. Artikel 2 Absätze 3, 4 und 5 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 13. September 1999, Nr. 49, erhält folgende Fassung:

„3. Über Anträge, die Schulden von weniger als 50.000,00 Euro betreffen, entscheidet der Abteilungsdirektor/die Abteilungsdirektorin, dem/der das Amt untersteht, das den Vorgang bearbeitet.

4. Über Anträge, die Schulden von 50.000,00 Euro oder mehr betreffen, entscheidet die Landesregierung.

5. Beläuft sich der geschuldete Betrag auf 10.000,00 Euro oder mehr, kann die Ratenzahlung nur unter der Voraussetzung gewährt werden, dass eine geeignete Sicherstellung geboten wird.“

2. Nach Artikel 2 Absatz 5 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 13. September 1999, Nr. 49, wird folgender Absatz 5/bis eingefügt:

„5/bis. Der Mindestbetrag jeder Monatsrate beträgt 100,00 Euro.“

3. Artikel 2 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 13. September 1999, Nr. 49, erhält folgende Fassung:

„6. Die Ratenzahlung wird unter der Voraussetzung gewährt, dass eine positive fachliche Stellungnahme der für die Finanzen

Art. 1

Ambito di applicazione

1. Il comma 1 dell'articolo 1 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 13 settembre 1999, n. 49, è così sostituito:

“1. Il presente regolamento disciplina la concessione della rateazione dei debiti di natura extratributaria, in attuazione dell'articolo 37, comma 1, della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, recante *“Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia autonoma di Bolzano“*, e successive modifiche.

Art. 2

Organi, domande e garanzie

1. I commi 3, 4 e 5 dell'articolo 2 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 13 settembre 1999, n. 49, sono così sostituiti:

“3. Sulle domande per debiti inferiori a euro 50.000,00 decide il direttore/la direttrice di ripartizione preposto/preposta all'ufficio che tratta la pratica.

4. Sulle domande per debiti di importo pari o superiore a euro 50.000,00 decide la Giunta provinciale.

5. Se l'ammontare del debito è uguale o superiore a euro 10.000,00, la concessione del beneficio è subordinata alla prestazione di idonea garanzia.”

2. Dopo il comma 5 dell'articolo 2 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 13 settembre 1999, n. 49, è inserito il seguente comma 5/bis:

“5/bis. L' importo minimo di ciascuna rata mensile di pagamento è pari a euro 100,00.”

3. Il comma 6 dell'articolo 2 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 13 settembre 1999, n. 49, è così sostituito:

“6. La rateazione è concessa previo parere tecnico favorevole della struttura organizzativa competente in materia di finanze.”

zuständigen Organisationseinheit vorliegt.“

Art. 3

Stundung der Zahlung und Einstellung der Einhebung

1. In Artikel 3 Absatz 3 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 13. September 1999, Nr. 49, in geltender Fassung, werden die Wörter „für ein Jahr“ durch die Wörter "bis zu einem Jahr" ersetzt.

Art. 4

Verlust der Begünstigung

1. Die Überschrift von Artikel 4 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 13. September 1999, Nr. 49, erhält folgende Fassung: „Verlust der Begünstigung“.

Art. 5

Inkrafttreten

1. Diese Verordnung tritt am Tag nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Art. 3

Dilazione del pagamento e sospensione della riscossione

1. Nel comma 3 dell'articolo 2 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 13 settembre 1999, n. 49, e successive modifiche, le parole "per un anno" sono sostituito dalle parole "fino ad un anno".

Art. 4

Decadenza dal beneficio

1. La rubrica dell'articolo 4 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 13 settembre 1999, n. 49, è così sostituta: "Decadenza dal beneficio".

Art. 5

Entrata in vigore

1. Il presente regolamento entra in vigore il giorno successivo alla data della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare.







Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 26/08/2020 12:40:33 Il Direttore d'ufficio
CASTLUNGER LUDWIG

Der Abteilungsdirektor 26/08/2020 16:08:58 Il Direttore di ripartizione
LAZZARA GIULIO

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

Dieser Beschluss sieht keine
Feststellung von Einnahmen vor/ La
presente delibera non dà luogo ad
accertamento di entrate.

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

27/08/2020 10:05:32
CASTLUNGER LUDWIG

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

02/09/2020

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

02/09/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

02/09/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma